联合国 



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3462
19 November 1994

CHINESE

第三四六二次会议临时逐字记录

1994年11月19日星期六，下午2时45分
在纽约总部举行

主　席：	奥尔布赖特夫人	（美利坚合众国）
成员国：	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	藤田先生
	中国	李肇星先生
	捷克共和国	罗凡斯基先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	拉德苏先生
	新西兰	基亭先生
	尼日利亚	艾瓦赫先生
	阿曼	胡塞比先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	卢旺达	巴库拉姆特萨先生
	西班牙	亚涅斯·巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录科科长(C-178)。

94-87148 (c)

下午2时45分开会

通过议程

议程通过。

波斯尼亚-黑塞哥维那共和国局势

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了波斯尼亚-黑塞哥维那、克罗地亚和德国代表的来信,他们在信中要求邀请他们参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,萨西尔贝先生(波斯尼亚-黑塞哥维那)和诺比洛先生(克罗地亚)在安理会议席就座;格拉夫·楚兰曹先生(德国)在安理会会议厅一侧为他保留的座位就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。安全理事会是根据事先磋商中达成的谅解举行本次会议的。

安理会成员们面前有文件S/1994/1317,内载法国、德国、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案的案文。

第一个发言者是波斯尼亚-黑塞哥维那代表。我现在请他发言。

萨西尔贝先生(波斯尼亚-黑塞哥维那)(以英语发言):我们的理解是,安全理事会面前的决议草案的目的是便于联合国保护部队(联保部队)按照其维持和平的任务作出努力。我们支持符合我国领土完整、主权和我国全体公民的利益和福利而作出的所有这些努力。我认为我们大家也都理解到波斯尼亚-黑塞哥维那共和国政府在这些努力和维持和平方面所发挥的最关键的作用。

在所谓的波斯尼亚塞族人、他们的支持者及其同盟者接受联系小组的和平计划

之前，在作出建立和平的全面努力之前，安全区的概念只能被视为一种十分有益、值得赞赏但不幸却是不充分的工具，同我国政府的自卫和建立和平的职责和努力比较，是次要的。

我们的理解是，有些人可能试图利用这一决议草案作为破坏我国政府在这种努力方面的权利和职责的一种手段。我们要提醒他们，他们也必须面对《联合国宪章》的现实以及目前在我国建立和平方面没有作出充分努力的现实。

有些人也可能--尽管我不希望--会刻薄地期望，安理会面前的决议草案会被不适当的利用来不但以不符合《联合国宪章》以及安全理事会各项决议--特别是第824(1993)号和第836(1993)号决议--的方式修改安全区的定义，而且作为一种方式，通过使安全区的定义无法实现并与不现实的办法使联保部队和/或北大西洋公约组织（北约）为保护安全区而采取的行动失去效力。要是有人争辩说，未能作出经授权的反应是因为安全区再次不符合用以界定安全区的不断变化而难以达到的各项标准，那么这将是极不恰当而又十分可悲的。

至于萨拉热窝问题，我们一直向安理会以及愿意听取我们意见的人提出我们赞成萨拉热窝非军事化--这是指符合联系小组和平计划、符合该城市内外开放并作为一个统一城市的非军事化，而不是那种可能使萨拉热窝蒙受如同第二次世界大战之后柏林那样遭到分割的耻辱的非军事化。

我们仍然愿意前进，但我们决不能欺骗自己而采取一种其基本点是我们只能中立的行动，即符合围攻者和分割者愿望的那种行动。这将会逆转中立和维持和平的整个概念，实际上就是起到维持现状、维护野蛮的包围和残忍的分割等目的作用。

在关于萨拉热窝方面，基于在这方面作出的种种努力，我们真诚地愿意研究不至于破坏我国领土完整和主权、联合国安全理事会历次决议以及和平进程的用于其他安全区的其它备选方案。

安全理事会的一个成员暗示，对比哈奇地区平民的攻击，是由于波斯尼亚-黑塞哥维那共和国军队对侵犯或侵略我国的其他军事单位采取自卫行动而挑起的。我确

信这个安理会成员不希望他今天在安理会所作的发言被理解为篡改现在这一份决议草案而企图以最不符合《联合国宪章》的方式破坏我们共和国的领土完整和主权，或企图减轻那些以大炮、直升机、飞机、地对地导弹甚至凝固汽油弹和集束炸弹对平民进行攻击的人对其攻击行为应负的责任。

不管怎么说，切断向比哈奇地区运送人道主义供应物品的行动自1994年5月就已进行，远远早于所谓的挑衅行动。我认为，如果早就把拒绝提供这种人道主义援助以及塞族方拒不接受联系小组和平计划确定为挑衅行径--而这种行径已持续了两年半以上--那么这位成员的意见就会较为准确。

我们波斯尼亚-黑塞哥维那共和国政府无法承担联系小组--特别是联系小组的一些成员--促使塞族方接受计划的责任。我们在继续尽自己的力量捍卫我国的领土完整和主权，并仍然维持我们对联系小组和平计划的承诺而不管这是如何的艰难。

最后，把波斯尼亚-黑塞哥维那共和国在自己共和国的范围内采取的任何防卫行动说成是一种跨越边界的进攻即一种从邻国内受联合国保护的地区发动的侵略行动的正当理由，我认为这是荒唐的。

主席（以英语发言）：我的理解是，安理会准备对决议草案S/1994/1317进行表决。如果没有人反对，我就将该决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席（以英语发言）：15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第959(1994)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

拉德苏先生（法国）（以法语发言）：波斯尼亚-黑塞哥维那特别是被包围的比哈

奇地区的局势在最近几星期内已大大恶化，而在其他地方特别是萨拉热窝及其周围地区也是如此。如果不采取措施稳定各安全区内及其周围的局势，就会有出现新的紧张局势的温床和进一步升级的严重危险。

安理会成员知道，联系小组打算继续作出外交努力，使所有各方都保证遵守领土解决计划。目前敌对行动正在继续，而且可能从安全区或针对安全区发起新的军事行动，从而可能严重危及目前为使当事各方同意和平计划所作出的努力。

尽管决议提及的是比哈奇或萨拉热窝的具体局势，但它涉及对所有安全区都有潜在影响的一个总体问题。我国代表团完全支持案文的精神，因为它旨在确定并加强适用于各安全区的体制而同时又考虑到每个安全区的具体情况。

在这方面，我们欣见请秘书长更新其5月9日关于实施安全区概念的报告中所载的各项建议。我们也欣见这样一个事实，即决议请秘书长以及联合国保护部队（联保部队）加紧努力就萨拉热窝非军事化问题与各方达成协议，这是我国政府长期以来提出的建议。

我国代表团衷心地希望我们刚才通过的决议将有效地协助加强整个安全区制度，从而防止敌对状态的扩大并且使进行外交努力成为可能。

戴维·汉内爵士（联合王国）（以英语发言）：11月13日，上星期日，安理会对比哈奇地区内和周围局势的恶化表示了关切。它在昨天有机会对同一个问题发表了进一步声明。

今天来自萨拉热窝的消息并不令人鼓舞。虽然那里的整个局势与一年前相比有明显进步，但是所有安全区的情况仍然是脆弱和不稳定的。因此，安全理事会应该再次审查执行安全区概念的方式并且征求秘书长的看法和建议。令人遗憾的是，没有可能通过对他1994年5月9日报告(S/1994/555)中已经提出的极为有益的建议作出后续活动而进行更多的努力。

我们刚才通过的决议是由接触小组共同提出的。我们感谢俄罗斯联邦提出原始草案的及时主动行动。

我国代表团特别重视本决议有关秘书长和联合国保护部队(联保部队)加紧努力以便在萨拉热窝非军事化的方式的问题上达成协议的要求。如果非军事化可以实现,它将会的确改变那个城市的生活并且使其公民在两年中第一次享受到我们在这里随便称之为“正常”的情况。这是一个值得争取的目标,并且涉及联保部队人道主义授权的核心。它理应得到安理会给它的支持。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦代表团认为,安全理事会刚才通过的决议是解决波斯尼亚—黑塞哥维那冲突努力的重要步骤。我们早就一直在说,有必要加强安全区的制度并且更好地规定安全区这个概念。这个想法还清楚地反映在1994年7月30日接触小组外交部长的《日内瓦公报》中。

不幸的是,这个决定的通过拖延了相当长的时间,并且国际社会未能防止波斯尼亚危险的军事对峙中最近几天发生的新变化。这种变化导致许多人死亡,造成新难民的涌现和人道主义援助供应方面的障碍。

如果能更早地通过这项决议,今天的局势可能会是不同的。我们期望安理会的决议将通过预先采取措施避免在其它安全区重复类似的悲惨局势成为可能。

我们期望在12月1日前秘书长在根据新情况修改他在5月份向我们提出的有益报告(S/1994/555)时将考虑到联合国保护部队(联保部队)过去一年半获得的经验,包括教训向安理会提交有关执行安全区概念方式的进一步建议。

所有这些经验教训相当明确地表明,这些安全区的主要目的是保护平民,而非保护领土,更不用说保护冲突一方的部队了。联保部队保护安全区的作用主要是协助人道主义援助行动,并且也通过在停火和分离部队上达成协议,促进全面的和平进程。

十分重要的是,波斯尼亚各派应该充分尊重联保部队的地位和职能并且配合联保部队确保执行安全理事会有关决议的努力。

正如秘书长反复指出的那样,利用安全区进行军事生产或休整、训练或装备军事部队,更不用说企图发起挑衅和进攻性行动,自然同安全区的地位以及那里人民的

利益不相符。

和安理会其它成员一样，俄罗斯对萨拉热窝及其周围持续的紧张局势感到不安。我们期望，我们通过的决议将有助于秘书长和联保部队与波斯尼亚各派就萨拉热窝非军事化的进程达成协议的努力，以利于这个长期遭受苦难的城市充分和最终地恢复和平条件。

我们谨特别强调本决议有关根据接触小组的和平计划实现持久和平解决必要的规定。许多参加这次会议的人，包括应邀发言的波斯尼亚—黑塞哥维那代表，发言支持了这项计划。

我们深信，这项计划的通过，包括地图和一个公平宪法安排，这本身就为波斯尼亚的稳定和平开辟了道路。

亚涅斯-巴尔诺沃先生（西班牙）（以西班牙语发言）：最近波斯尼亚—黑塞哥维那战斗的加剧特别影响了某些安全区，尤其是比哈奇、萨拉热窝和图兹拉。我们特别担心它将肯定给平民带来的后果，不可避免地产生无辜的受害者和流离失所者人数的增加的后果。

保护平民百姓现在是而且一直是，我们第一优先考虑的事项。这是安全理事会若干决议所确定的安全区概念的宗旨。正如我们在先前场合中所说的那样，我们必须加强和发展安全区的制度。在这样作时考虑到秘书长的几份报告中所阐明的标准以及每个安全区的特点。无论如何，需要根据情况的要求对这个制度进行修改。我们刚才通过的第959（1994）号决议对这些需要作出了反应，该决议是我国同组成接触小组的其他国家一起作为提案国的。

根据这项决议，要求秘书长尽快提交旨在澄清同安全区有关的制度的具体建议。我们希望在规定的限期内，即今年12月1日前，收到这份报告。无论如何，冲突各方必须为此目的共同努力；必须同联保部队充分合作；必须表现出最大的克制并停止在安全区之内和四周敌对行动。

为了保护平民百姓，安全区不应成为攻击的目标，也不应成为攻击的基地。

很显然,正如第836(1993)号决议已经指出的那样,安全区概念及其执行本身并不能解决冲突。为实现公正和持久解决冲突必须进行谈判。还必须避免采取任何可能导致各方谋求以武力解决问题的措施。我们要不厌其烦地重申,不可能有任何国际社会视为可行或可以接受的解决冲突的军事办法。

基亭先生(新西兰)(以英语发言):我们对这项决议投了赞成票,但我发言的目的是表明,我们对该决议某些方面确实有些保留。我们认为,这项决议本来会从进一步思考和进一步谈判中获益。我们还记得,该决议只是在昨天上午才提交安理会全体成员的。

我们持保留的依据是这样一个事实,即我们认为对安全区曾几次加以限制性解释,这违背了第824(1993)号和第836(1993)号决议的精神和意图。我们还对秘书长1994年3月10日、3月16日和5月9日各项报告的许多结论有所保留。我们曾在非正式磋商讨论这些结论时坚定地表达这些保留。在这方面,我们必须指出,我们认为,该决议执行部分第5段所要求的提出任何新的建议将要求某种彻底的新思维,而不是简单地提出新建议。

我们认为,接触小组的和平计划大大改变了据以审查安全区概念的基本因素。当然安全理事会已批准并核可这项计划,而且在我们今天通过的决议中又再次这样做。我们认为,有关确定今后非军事化安全区地区范围的任何提议如果要在安理会获得协商一致意见,就必须设想使这些地区的面积大得足以使人民过正常生活,而且今后这种非军事化安全区的总框架应该巩固而绝不应破坏接触小组和平计划所设想的地区。

主席(以英语发言):我名单上没有其他人要发言了。安全理事会就此结束目前阶段对其议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午3时15分散会。